

### CABECERA

**YACIMIENTO:** Córdoba (Córdoba, Córdoba)  
**MUNICIPIO:** Córdoba  
**PROVINCIA:** Córdoba  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 5989;  
**N. INV:** Colección privada  
**TIPO YACIMIENTO:** INDETERMINADO  
**OBJETO:** Estela  
**TIPO:** Mármol

### GENERALIDADES

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** Estela  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 5  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

### TEXTO Y APARATO CRÍTICO

#### TEXTO:

a) [...] - - LMI / [... TUN]C ERA / [MILLESIMA ...] PRIMA / [.. ME]NSE (hedera)

b) hādā qabr Ibr[āhīm ...]

Lectura dada por Martínez Núñez, 2014, p. 65

#### APARATO CRÍTICO:

#### TRADUCCIÓN:

a) (...)

b) Esta es la tumba de Ibrahim...

Traducción dada por Martínez Núñez, 2014, p. 65

**COMENTARIO:**

esta lápida con inscripción bilingüe proporciona una señal inequívoca de la arabización creciente de los cristianos de al-andalus, y constituye, además, un caso único, debido a su temprana cronología. La expresión en árabe es una expresión incluida sistemáticamente en los epitafios musulmanes andalusíes de zonas urbanas (Martínez Núñez, 2014, p. 65).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:**

**SIGNARIO:**

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** Latín, Árabe

**NÚM. TEXTOS:** 2

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** se trata del fragmento inferior derecho de una lápida funeraria, una estela rectangular de mármol blanco. se han conservado parcialmente cinco renglones de escritura, todos ellos con labra incisa, cuatro están escritos en latín y uno, el

último, en árabe. Presenta una cenefa decorativa de enmarque, un cordón de dos cabos de estilo califal, y una estilización vegetal al final del texto en latín (Martínez Núñez, 2014, p. 65).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** Década de 1990

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** HALLAZGO CASUAL

**DATACIÓN:** Finales del siglo X - principios del XI.

**CRIT. DAT.:** Rasgos caligráficos

**CONTEXTO HALLAZGO:** Su hallazgo habría tenido lugar al construir las vías del ave en los primeros años de la década de los 90 del siglo XX (Martínez Núñez, 2014, p. 65).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5989; Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº62 apéndice Martínez Núñez, M<sup>a</sup> Antonia (2014) "Las fuentes epigráficas. Siglos IX-X", Jábega 105, pp. 58-73

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



Córdoba